MANUALE DI ISTRUZIONI
OWNER' S MANUAL
MANUEL D' UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DO UTENTE
MANUAL DEL PROPIETARIO

SOVRAPPOSTI
OVER & UNDER
SUPERPOSES
BOCKDOPPELFLINTEN
SUPERPUESTAS
SOBREPOSTOS

Italiano	p. 2
English	p. 6
Français	p. 10
Deutsch	p. 14
Espanol	p. 18
Portugues	p. 22

FABARM

REGOLE PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE: LEGGETE QUESTE REGOLE PER LA SICUREZZA E IL MANUALE D'ISTRUZIONI PRIMA DI MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA

- Non puntate mai un'arma in direzione di qualcuno e tenete sempre le canne puntate in una direzione di sicurezza.
- Trattate sempre tutte le armi da fuoco come se fossero cariche. Non fidatevi della sicura della vostra arma.
- Se non vengono utilizzate, le armi devono sempre essere scariche e custodite in un luogo sicuro. Tenete sempre armi e munizioni lontane dai bambini.
- Usate esclusivamente le munizioni che sono indicate sui punzoni della vostra arma.
- Quando sparate, indossate sempre protezioni per le orecchie e gli occhi.
- Prima di sparare, assicuratevi che le canne non siano ostruite.
- Non caricate mai l'arma fino a che non siate giunti in un luogo in cui si possa e sia sicuro sparare. Tenete sempre la sicura inserita fino a quando non siete pronti a fare fuoco.
- Tenete lontano le dita dal grilletto mentre state caricando o scaricando l'arma.
- Se dopo aver premuto il grilletto il fucile non spara, tenetelo puntato in una direzione di sicurezza, poi scaricatelo prestando molta attenzione. Se la vostra arma spara ma il rinculo è molto debole, scaricatela e assicuratevi che le canne non siano ostruite.
- Non alterate o modificate il vostro fucile. Usate solo pezzi di ricambio originali.
- Pulite ed eseguite la manutenzione seguendo le istruzioni di questo manuale.
- Tenete sempre le vostre armi scariche. Non trasportate né custodite le vostre armi cariche all'interno di un veicolo o di un edificio.

MATRICOLA

La matricola nel vostro sovrapposto FABARM si trova sulla bascula, al di sotto della chiave d'apertura. Il calibro è invece indicato sulle canne. I punzoni del Banco di prova sono presenti sulle canne e all'interno della bascula.

MECCANISMO DI SCATTO

Il vostro sovrapposto monta un monogrillo inerziale: infatti, è il rinculo del primo colpo che rende immediatamente disponibile a sparare anche la seconda canna. Il cursore collocato sul codolo superiore della bascula consente di inserire la sicura e di selezionare quale canna fare sparare per prima, ad eccezione dei modelli TRAP che non montano il selettore.

SICURA E SELETTORE DELLE CANNE

Il fucile è in sicura quando il cursore è spostato verso il calcio e appare la scritta "SAFE" o "S" sul codolo della bascula **(FIG. 1)**. Il posizionamento del cursore verso destra o verso sinistra non c'entra con l'inserimento della sicura; con quest'operazione si va invece a selezionare quale canna fare sparare per prima.
Per fare sparare prima la canna inferiore, spostate il selettore sulla sinistra (sarà visibile un punto rosso) **(FIG. 2)**.
Per selezionare la canna superiore, fate esattamente l'opposto (selettore sulla destra – due punti rossi visibili) **(FIG.3)**.
Si consiglia di selezionare sempre la canna inferiore come primo colpo (cursore sulla sinistra).
Tenete sempre il fucile in sicura fino a quando non intendete sparare.

ESTRATTORI MANUALI – ESTRATTORI AUTOMATICI

La maggior parte dei sovrapposti FABARM hanno estrattori automatici: i bossoli verranno estratti dalle camere di scoppio quando si andrà ad aprire il fucile. La cartuccia non sparata sarà solo estratta leggermente per facilitarne la rimozione.

Se il vostro fucile ha gli estrattori manuali, le cartucce verranno leggermente estratte per facilitarne l'estrazione a mano.

CHIAVE DI APERTURA

La chiave di apertura agisce sul tassello di chiusura che va ad inserirsi sui ramponi delle canne. La chiusura è stata studiata in modo tale che duri per un lungo periodo di tempo e, per questo motivo, non siate sorpresi se la chiave di apertura non è allineata con le canne. Non è necessario assicurarsi della chiusura del fucile con il pollice; lasciate che la chiave d'apertura ritorni nella sua posizione naturale spontaneamente.
Il disassamento della chiave d'apertura rispetto alle canne è nella norma e indica che la chiusura dell'arma è ancora molto lontana dall'essere usurata.

MONTAGGIO

1. E' assolutamente essenziale rimuovere il prodotto anti-corrosione applicato dal produttore dell'arma sulle superficie metalliche. Prestate particolari attenzioni nel pulire le canne e l'interno della bascula.
2. Prima di montare l'arma, controllate che le camere di scoppio siano vuote. Dopo aver pulito attentamente tutte le parti metalliche esterne, applicate qualche goccia d'olio sui due semiperni anteriori, sulla ramponatura delle canne, sulla superficie laterale della bascula e sull'acciaio dell'astina **(FIG. 4)**. L'olio in eccesso non solo sarà necessario ma sarebbe addirittura da consigliare.
3. Per montare le canne sulla bascula, tenete il calcio con la mano destra sotto il vostro braccio destro. Aprite la chiave d'apertura con il pollice destro. Usando la vostra mano sinistra, afferrate le canne e andate ad inserire la ramponatura delle canne sui due semiperni anteriori della bascula **(FIG.5)**.
4. Tenendo i ramponi in tensione sui semi perni per mantenere il perfetto allineamento, ruotate le canne fino a fare chiudere il fucile **(FIG. 6)** e rilasciate la chiave d'apertura.
5. Inserite l'astina fino a quando la parte metallica di quest'ultima non va perfettamente in contatto con la bascula. **(FIG.7)**.

ATTENZIONE: durante il montaggio, maneggiate il fucile con delicatezza senza mai forzare le parti. Se le canne non sono correttamente inserite nella bascula o se l'allineamento non è corretto, forzare le parti significherebbe danneggiare le superfici a contatto e rovinare il loro allineamento.

CARICAMENTO

Prima di sparare la prima cartuccia è preferibile che l'interno della canna sia perfettamente asciutto. Per questo motivo, passate uno straccio attraverso le canne prima di usare il fucile. Per caricare il fucile, mettere la sicura e inserire una cartuccia per ogni canna.

SMONTAGGIO

1. Dopo esservi assicurati che all'interno delle camere di scoppio non siano rimaste delle cartucce, chiudete il fucile. Tenendo saldamente il calcio sotto il vostro braccio destro, sganciate l'astina con la mano sinistra e simultaneamente separate questa dalle canne **(FIG.8)**.
2. Aprite il fucile e, prestando attenzione, separate le canne dalla bascula. Per non danneggiarla, rimontate subito l'astina sulle canne.
3. Per fare ritornare in posizione la chiave di apertura, premete la leva posta sulla parte bassa della bascula.

NON SMONTATE ULTERIORMENTE LA VOSTRA ARMA.
Limitate le operazioni di manutenzioni alla rimozione della canna e dell'astina. Questo è sufficiente per la normale manutenzione. Per tutti gli altri tipi di intervento consigliamo di rivolgersi ad un armaiolo competente.

PULIZIA

Prima di iniziare a pulire il vostro fucile, assicuratevi che sia scarico!
Usate e maneggiate il vostro fucile con attenzione in modo tale da averlo in ottimo stato e senza problemi per molti anni. Prestate sempre attenzione al vostro fucile quando lo maneggiate. Dopo ogni uscita a caccia o sessione di tiro, pulitelo ed oliatelo.
Per questo motivo, vi raccomandiamo di usare solo oli specifici per armi.

CANNE: l'interno delle canne deve essere pulito e oliato dopo ogni uscita a caccia e, per eseguire quest'operazione, è consigliabile separare le canne dalla bascula.
Per la pulizia delle camere di scoppio e dell'interno delle canne, spingete attraverso la canna uno scovolo di tessuto leggermente oliato. Ripetete quest'operazione fino a quando il tessuto non uscirà pulito e privo di residui di combustione; se necessario, passate all'interno delle canne uno scovolo di bronzo con un po' d'olio. Quando la canna sarà completamente pulita, asciugatela con attenzione e oliatela con una pezzuola pulita. Questo proteggerà le canne fino a quando non userete nuovamente l'arma.

SUPERFICI A CONTATTO: le superfici a contatto sono soggette a sfregamenti quando si apre e si chiude il fucile e per questo motivo devono sempre essere perfettamente pulite e leggermente oliate. Non applicate troppo olio sulla bascula perché potrebbe essere assorbito dal legno.

SUPERFICI METALLICHE ESTERNE
Pulite le superfici esterne con uno straccio leggermente imbevuto di olio ed eliminate ogni impronta delle dita. E' consigliabile di oliare il vostro fucile ogni volta che è stato maneggiato con poca attenzione oppure è stato impiegato in condizioni climatiche particolari (pioggia, alto tasso di umidità, atmosfera salina).

MECCANISMI VARI
Lasciate stare i meccanismi di sparo e gli estrattori.

LEGNO
Applicate ogni volta una moderata quantità di olio di semi di lino utilizzando uno straccio che non lasci pilucchi.

CUSTODIA
Tenete il vostro fucile in un posto fuori della portata dei bambini.
Sarebbe preferibile che teniate la vostra arma in un ambiente secco ma moderatamente arieggiato, lontano da forti fonti di calore perché altrimenti il legno perderebbe la naturale umidità e potrebbe essere oggetto di crepe o rotture.

RIMOZIONE/ MONTAGGIO DEGLI STROZZATORI INTERCAMBIABILI **(per i modelli dotati di canne con strozzatori intercambiabili)**

ATTENZIONE: scaricate sempre l'arma prima di cambiare gli strozzatori.

1. Mettete la sicura e aprite il fucile.
2. Posizionate la chiave fornita in dotazione sullo strozzatore.
3. Girate la chiave in senso anti-orario per rimuovere lo strozzatore.
4. Selezionate lo strozzatore desiderato e inseritelo nella canna.
5. Avvitate in senso orario fino a quando lo strozzatore non sarà ben stretto. Siate sicuri che lo strozzatore sia ben stretto usando la chiave fornita senza esercitare eccessiva forza. Una piccola quantità d'olio sulla filettatura della canna e dello strozzatore permetterà sempre una facile rimozione ed un semplice montaggio.
6. Controllate periodicamente lo strozzatore per assicurarsi che non sia svitato.

NON SPARATE MAI CON LA VOSTRA ARMA SENZA AVER PRIMA MONTATO ENTRAMBI GLI STROZZATORI.

Sui fucili sovrapposti FABARM dotati di strozzatori intercambiabili, tre sono i tipi di strozzatura amovibile che sono perfettamente intercambiabili. (fatta eccezione per i fucili con strozzatori esterni MULTICHOKES)

- INNERCHOKES
- IN/OUT CHOKES
- EXIS CHOKES

Per le armi con canne a strozzatura fissa, il grado di strozzatura è indicato sul monobloc delle canne con i seguenti punzoni:

*	1/1
**	¾
***	½
****	¼
CL	CILINDRICA

PALLINI D'ACCIAIO: I pallini d'acciaio possono essere impiegati sui sovrapposti FABARM esclusivamente con strozzature da CILINDRICA a *** Stelle. Non sparate mai le cartucce caricate con pallini d'acciaio in canne ** o * Stella oppure dotate di strozzatori intercambiabili di pari strozzatura.

RIDUTTORE CINETICO DI RINCULO

Sui sovrapposti FABARM è possibile installare nel calcio un riduttore cinetico di rinculo del peso di circa 200 grammi.
Potete montare quest'utile accessorio dopo aver tolto il calciolo, avvitandolo sul tirante del calcio.

GRILLETTO REGOLABILE (solo per i modelli dotati di monogrillo)

Quasi tutti i fucili sovrapposti FABARM sono dotati di grilletto regolabile in sei posizioni.

1. Usando l'appropriata chiave Allen, svitate la vite di bloccaggio posizionata sul grilletto **(FIG.9)**
2. Spostate il grilletto fino a trovare la vostra posizione preferita **(FIG.10)**
3. Usando la chiave Allen appropriata, riavvitate la vite di bloccaggio.

CALCIO REGOLABILE

Per tutti i modelli dotati di calcio regolabile:

1. Usando l'esatta chiave ALLEN, allentate le viti di bloccaggio in modo tale che il nasello possa scorrere liberamente sul calcio **(FIG.11)**.
2. Con il nasello rimosso dal calcio, usate la giusta chiave ALLEN sulle viti fino a compiere gli aggiustamenti necessari al raggiungimento della posizione preferita **(FIG.12)**. Rimontate il nasello sul calcio facendolo scivolare dentro ai supporti **(FIG.13)**.
3. Usando la giusta chiave ALLEN, andate a serrare le viti di bloccaggio.

SAFETY RULES

WARNING: READ THESE SAFETY RULES & OPERATORS MANUAL BEFORE HANDLING YOUR FIREARM

- Never point a firearm at anyone and always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- Always treat all firearms as if they are loaded. Don't rely on your gun's "safety".
- Firearms should be unloaded when not in use and stored in a safe and secure location. Keep firearms and ammunition away from children.
- Use correct ammunition. Only use ammunition that exactly matches the caliber or gauge markings on your firearm.
- Always wear ear and eye protection when shooting.
- Before shooting be sure the barrel is clear of obstructions.
- Never load your firearm until you are in a location where it is safe to shoot. Always keep the safety engaged until you are ready to shoot.
- Keep your finger off the trigger while loading or unloading the shotgun.
- If your gun fails to fire, keep it pointed in a safe direction, then unload it carefully avoiding exposure to breech. If your gun fires, but the report or recoil seem weak, unload it and ensure the barrel is not obstructed.
- Don't alter or modify your gun. Use only genuine parts.
- Clean and maintain the firearm according to the instructions in this booklet.
- Keep your firearm unloaded. Never carry or store a loaded firearm in a building or a vehicle.

SERIAL NUMBER

The serial numbers of your FABARM over-under shotgun is found under the top lever and on the monobloc. The gauge is indicated on the barrel. The proof test marks are applied on the barrel and at the bottom of the action frame.

TRIGGER MECHANISM

The trigger mechanism on your O/U shotgun is of the inertia type: it is the recoil energy from the firing of the first shot which makes the second immediately available. The mechanism is controlled by a single trigger. The safety catch on the top of the action frame tang enables you to set the shotgun to safe and to select the upper or lower barrel for your first shot (except on TRAP shotguns which are without selector).

SAFETY AND BARREL SELECTOR

The shotgun is on safe when the catch has been moved to the rear (= towards the stock, when the letter "S" appears on the action frame tang **(FIG. 1)**. The positioning of the safety catch to the left or the right will have no effect on setting the shotgun to safe. It simply indicates that, when pushing the catch forward, the upper barrel or lower barrel will be selected to fire the first shot.

To select the upper barrel to fire the first shot, push the selector on the left (one red point is visible) **(FIG. 2)**.
To select the over barrel, do the opposite (catch on the right – 2 red points visible) **(FIG.3)**.
It is recommended to select the lower barrel to shot first (safety catch on the left).
Always keep the shotgun on safe except when about to fire.

EXTRACTORS- AUTOMATIC EJECTORS

Most of the FABARM shotguns are with automatic ejectors: The spent shotshell will be ejected from the gun when it is opened, whilst an unfired shotshell will simply be extracted to facilitate its removal. If your shotgun is with extractors, the shotshells will simply be extracted to facilitate its removal by hand.

TOP LEVER

The top lever acts on the locking bolt which is adjusted to the barrel hooks. A locking reserve is built

into the bolt, so that perfect barrel locking can be achieved over a long period of time. Do not be surprised if the top lever is not aligned with the barrel. For this reason, it is not necessary to confirm the locking of the gun with your thumb; allow the top lever to return of its own accord.
The angle made by the top lever with respect to the barrels axis is normal and indicates that there is some locking reserve still available.

ASSEMBLY

1. It is absolutely essential to remove the anti-corrosion product applied in the factory from all the metal surfaces. Give particular care to the cleaning of the barrel bores and the inside of the action frame.
2. Before assembling the shotgun, check that the chambers are empty. After having thoroughly cleaned the external metallic parts, apply one or two drops of oil on the front lateral sides of the hook, the lateral sides of the lumps and also on the forend iron **(FIG. 4)**. Any excess of oil will not only be unnecessary but also be suitable.
3. To fit the barrels into the action frame, hold the pistol grip in the right hand with the stock under your right arm. Open the top lever with the right thumb. Using your left hand, grasp the barrel and fit the barrel hook onto the action frame hinge pins **(FIG.5)**.
4. Holding the hook hard against the hinge pins so as to maintain proper alignment, rotate the barrel to close the shotgun **(FIG. 6)** and release the top lever.
5. Pull back the forend so that the forend iron comes into contact with the action frame. **(FIG.7)**

WARNING: During assembly, handle the shotgun gently without forcing at anytime. If the barrel is not properly engaged into the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and upset the alignment.

LOADING

Before firing the first shotshell of the day, the bore must be perfectly dry. Pass a piece of flannel through the barrel before you set off. To load the shotgun, set it to safe and insert a shotshell into each chamber.

DISASSEMBLY

1. After you have made sure that no shotshell remains in the chambers, close the shotgun. Holding the stock firmly under your right arm, unlock the forend catch with the left hand, simultaneously carefully separating the forend from the barrels **(FIG.8)**.
2. Open the shotgun and carefully disengage the barrel from the action frame. Carefully reinstall the forend on the barrel. This will avoid damaging the forend.
3. The top lever can if necessary be release by pushing the cocking lever located in the bottom of the action frame.

DO NOT STRIP YOUR SHOTGUN ANY FURTHER.
Limit your stripping operations to the removal of the barrel and possibly of the forend. This is quite enough for normal maintenance. Any further stripping is best performed by a qualified gunsmith.

CLEANING

Prior to cleaning the gun, make sure that it is not loaded!
Use and handle your shotgun carefully in order to have many year of trouble free shooting. Take care of your shotgun by handling it gently and carefully. After each hunting session, clean and oil it.
For the purpose, we recommend the use of only good and fine gun oil.
BARREL: The inside of the barrel must be cleaned and oiled after every session of shooting. For that purpose, separate the barrel from the action frame.
For the chamber, push a cleaning tool equipped with an oil-soaked flannel patch through the barrel.

Repeat until the patch comes out clean and free from powder residue. If necessary, pass a bronze cleaning brush also soaked with oil through the bore. When the barrel is completely clean, dry it thoroughly and oil by using a clean flannel. This will protect the barrel until the next time you'll use the shotgun.

BEARING SURFACE: The bearing surfaces are subject to friction and pressure when opening and closing the gun and must always be perfectly clean and coated with a light film of oil. Do not apply too much oil on the action frame so as to avoid making the wood spongy.

EXTERNAL METALLIC SURFACES
Clean the external metallic surfaces of the gun with a lightly oiled cloth and wipe off any trace of fingerprints. It is also recommended to oil the shotgun lightly each time it is submitted to bad handling or severe atmospheric conditions.

MECHANISMS
Do not try to reach the firing and ejection mechanism.

WOOD
Apply time to time moderately linseed oil with a non fluffy cloth.

STORAGE
Get into the habit of storing your shotgun out of reach of children.
Your shotgun should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any absorbed moisture without distortion or cracking.

REMOVING/INSTALLING CHOKE TUBES (shotgun with interchangeable chokes)

WARNING: Unload the firearm before changing choke tubes.

1. Place the safety in the "on safe" position and open the action.
2. Place the choke tube wrench into the choke tube.
3. Turn the wrench counter-clockwise to remove the choke tube.
4. Select the desired choke tube and insert the tube into the barrel.
5. Screw it in clockwise until tight. Make certain it is tight using the choke wrench but do not over tighten. A small amount of lubricate on the treads will ensure the choke tube can be installed and removed with ease.
6. Check the choke tube periodically to make sure the tube has not loosened.

DO NOT FIRE THIS SHOTGUN WITHOUT HAVING A CHOKE TUBE INSTALLED.

On FABARM over-under shotguns with removable chokes tubes, three chokes systems are totally interchangeable. (not valid for guns with MULTICHOKES system)

- INNERCHOKES
- IN/OUT CHOKES
- EXIS CHOKES

For shotguns with fixed chokes, the chokes specifications are indicated on the monobloc with the following marks :

*	FULL	1/1
**	IMPROVED MODIFIED	¾
***	MODIFIED	½
****	IMPROVED CYLINDER	¼
CL	CYLINDER	

STEEL SHOT: Steel shot can be used in your FABARM over under shotgun with chokes from CYLINDER to MODIFIED only. Do not fire steel shot with having an IMPROVED MODIFIED (3/4) or FULL (1/1) choke installed.

KINETIC RECOIL REDUCERS

On FABARM over under shotguns it's possible to install a stock kinetic recoil reducer (weight 200 gr.). You can fit the reducer in the stock connecting rod after took out the pad.

ADJUSTABLE TRIGGER (Only on single trigger shotguns)

Most of the FABARM O/U shotguns are equipped with an adjustable trigger under 6 positions.

1. Using the appropriate Allen wrench, loosen the lock screw which is on the trigger **(FIG.9)**
2. Slide the trigger and put it on your preferred position **(FIG.10)**
3. Using the appropriate Allen wrench, retighten the lock screw.

ADJUSTABLE STOCK

For models equipped with an adjustable stock:

1. Using the appropriate ALLEN wrench, loosen the lock screws so the cheekpiece can slide free of the buttstock **(FIG.11)**.
2. With the cheekpiece removed from the buttstock, use the appropriate ALLEN wrench to turn the height adjustment screw to your preferred position **(FIG.12)**. Refit the cheekpiece back on the buttstock by sliding it down the support posts **(FIG.13)**.
3. Using the appropriate ALLEN wrench, retighten the lock screws.

REGLES DE SECURITE

ATTENTION : Lisez ces règles de sécurité et le manuel d'utilisation avant de manipuler votre arme.

- Ne jamais pointer votre arme vers une personne et toujours orienter le canon vers une direction sans danger pour autrui.
- Ne pas avoir une confiance aveugle dans la sûreté de votre arme.
- Les armes doivent toujours être déchargées lorsqu'elles ne servent pas et rangées dans un endroit sur. Ne pas laisser les armes et les munitions à la portée des enfants.
- Utilisez toujours des munitions parfaitement compatibles avec le calibre de l'arme. Reportez-vous aux marquages présents sur l'arme.
- Toujours utiliser des protections auditives et des lunettes de tir.
- Avant de tirer, assurez-vous que le canon n'est pas obstrué.
- Ne chargez votre arme que lorsque vous êtes sur le pas de tir ou en début d'action de chasse. Laissez la sureté engagée jusqu'au moment de faire feu.
- Ne pas laisser votre doigt sur la détente lorsque vous chargez ou déchargez votre arme.
- Si vous avez un incident de tir, pointez votre arme dans une direction sure et déchargez soigneusement votre arme. En cas de long feu ou de cartouche très faible, déchargez l'arme puis assurez-vous que le canon n'est pas obstrué.
- Ne pas modifier votre arme. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- Nettoyez et entretenez votre arme suivant les consignes présentes dans ce manuel.

MARQUAGES

Le numéro de série est frappé sous la clé de fermeture et sur la frette.
Le calibre est indiqué sur la partie supérieure des canons. Les marques d'épreuve sont apposées sur les canons et dans le fond de la bascule.

MECANISME

Le mécanisme de détente de votre fusils est du type à inertie : c'est l'énergie du recul occasionné par le départ du premier coup qui rend le second coup immédiatement disponible. Le mécanisme est commandé par une détente unique. Le poussoir de sûreté situé sur le sommet de la queue de bascule permet de mettre l'arme en sûreté et de sélectionner le canon inférieur ou supérieur pour le tir du premier coup (à l'exception des armes de TRAP qui sont sans sélecteur).

SURETE – SELECTION DES CANONS

Le fusil est en sûreté lorsque le poussoir de sûreté est en position arrière (vers la crosse) en laissant apparaître un «S» sur la queue de bascule **(FIG.1)**.
Le positionnement du poussoir à gauche ou à droite n'influence pas la mise en sûreté. Cela signifie simplement qu'en le repoussant vers l'avant, le canon supérieur ou inférieur sera sélectionné pour le tir du premier coup.
Pour sélectionner le canon du bas en premier coup, vous devez placer le poussoir à gauche (un point rouge est visible) **(FIG.2)**. Pour sélectionner le canon du haut, faites l'inverse (poussoir à droite – 2 points rouges visibles) **(FIG.3)**.
Nous vous conseillons de sélectionner le canon inférieur en priorité (1 point rouge visible).

Gardez toujours l'arme en sûreté, jusqu'au moment du tir.

EXTRACTEURS- EJECTEURS AUTOMATIQUES

La plupart des fusils superposés FABARM sont à éjecteurs automatiques : La ou les cartouches percutées seront éjectées de l'arme à la fin de son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour faciliter leur enlèvement.

Dans le cas d'une arme à extracteurs, les cartouches vives ou tirées seront simplement extraites pour faciliter leur enlèvement à la main.

CLE DE FERMETURE

La clé de fermeture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de verrouillage, qui assure un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années. Ne soyez donc pas surpris si la clé de fermeture n'est pas dans l'axe des canons. Il n'est donc pas utile de confirmer du pouce le verrouillage de l'arme. Laissez plutôt la clé de fermeture revenir en place d'elle même. L'angle que fait la clé de fermeture avec les canons est normal et correspond à la réserve de verrouillage.

ASSEMBLAGE

1. Il est impératif de débarrasser les surfaces métalliques de l'arme des produits anti-corrosifs appliqués en usine. Avec un soin particulier, nettoyez l'âme des canons et l'intérieur de la bascule.
2. Avant d'assembler le fusil, vérifiez que les chambres sont vides. Après un nettoyage soigneux des parties métalliques externes, déposez une ou deux gouttes d'huile sur les faces avant et latérales des crochets de canon, sur les faces latérales de la frette et sur la longuesse **(FIG. 4)**. Un excès d'huile serait non seulement inutile mais préjudiciable.
3. Pour placer les canons dans la bascule, avec votre main droite, prenez la crosse par la poignée et ancrez-la sous votre bras droit. Avec le pouce droit, ouvrez la clé de fermeture. De la main gauche, empoignez les canons et engagez la charnière dans l'axe de la bascule **(FIG. 5)**.
4. En maintenant la charnière contre son axe pour conserver l'alignement bascule-canon, faites pivoter les canons pour fermer le fusil **(FIG. 6)** et relâchez la clé de fermeture.
5. Retirez le garde-main en arrière de manière à ce que la longuesse vienne en contact avec la bascule. **(FIG.7)**

ATTENTION : Durant l'assemblage, manipulez l'arme avec douceur sans forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages.

CHARGEMENT

Avant le tir de la première cartouche, l'âme des canons doit être parfaitement sèche. Passez un morceau de flanelle dans les canons.
Pour charger le fusil, mettez la sûreté et introduisez une cartouche dans chaque chambre.

DESASSEMBLAGE

1. Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres, refermez le fusil. Retirez le garde-main en maintenant la crosse ancrée contre votre bras droit et en manoeuvrant le levier du verrou de longuesse de la main gauche. Simultanément, écartez le garde-main des canons. **(FIG. 8)**
2. Ouvrez l'arme et dégagez prudemment les canons de la bascule. Pour éviter d'abîmer le garde-main, replacez-le sur les canons en appuyant sur le levier du verrou de longuesse.
3. La clé de fermeture peut éventuellement être relâchée en abaissant le petit levier situé dans le fond de la bascule.

Ne poussez pas plus loin le démontage de votre fusil. Limitez-vous à l'enlèvement des canons et de la longuesse, ce qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

ENTRETIEN

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée. Votre fusil demande un minimum de soins pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Les soins, à la portée de chacun, commencent par une manipulation douce et précise de l'arme. Ne la traitez jamais avec rudesse. Après chaque partie de chasse, nettoyez-la et huilez-la.
A cette fin, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes.

CANON : L'intérieur des canons doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tir. Pour ce faire, séparez les canons de la bascule. Introduisez par les chambres une baguette garnie d'un morceau de flanelle préalablement imbibé d'huile. Changez le chiffon jusqu'à ce qu'il ne porte plus aucune trace de résidus de poudre. Si nécessaire, passez un écouvillon en laiton imbibé d'huile. Après le nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film d'huile au moyen d'une flanelle propre afin de le protéger jusqu'à la prochaine utilisation.

PORTEES : Toutes les portées où s'exercent les frottements et les poussées à l'ouverture et la fermeture de l'arme doivent être toujours parfaitement propres et légèrement lubrifiées.
Evitez l'excès d'huile, qui constituerait un piège à poussière et risquerait de faire gonfler les bois.

SURFACES METALLIQUES EXTERNES
Passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques externes de l'arme en veillant à effacer les traces de doigts. Le bon sens commande évidemment d'huiler légèrement le fusil chaque fois qu'il a été soumis à des conditions atmosphériques défavorables.

MECANISME
N'essayez pas d'accéder vous-même aux mécanismes de percussion ou d'éjection.

BOIS
De temps en temps, appliquez un peu d'huile de lin avec un chiffon.

RANGEMENT

Par principe, rangez vos armes hors de portée des enfants.
Placez votre fusil dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

CHANGEMENT ET MONTAGE DES CHOKES (pour fusils avec chokes interchangeables)

ATTENTION : Déchargez le fusil avant de remplacer les chokes.

1. Engagez la sureté.
2. Placez la clé sur le choke.
3. Tournez la clé dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour démonter le choke.
4. Sélectionnez le nouveau choke et placez-le dans le canon.
5. Vissez le choke sans le serrer de façon démesurée. Un peu de lubrifiant sur les filets facilite le montage et le démontage des chokes.
6. Assurez-vous de temps en temps que les chokes soient bien vissés.

NE JAMAIS TIRER AVEC UN CANON SANS CHOKE MONTE.

Sur les fusils avec canon à chokes interchangeables (à l'exception du système MULTICHOKES), 3 systèmes de chokes sont parfaitement interchangeables:

- Chokes INNERCHOKES (intérieurs)
- Chokes IN/OUT (intérieurs/extérieurs)
- Chokes EXIS (pouvant être serrés sans clé)

Pour les armes à chokes fixes, la combinaison des reforages est indiquée sur la frette par les marquages suivants :

*	FULL	1/1
**	IMPROVED MODIFIED	¾
***	MODIFIED	½
****	IMPROVED CYLINDER	¼
CL	CYLINDRIQUE	

TIR DE BILLES D'ACIER :

Il est possible d'employer des cartouches à billes d'acier dans tous nos systèmes de chokes en excluant cependant tous les chokes supérieurs à MODIFIED (½).

STABILISATEUR- AMORTISSEUR

Il est possible d'installer sur votre fusil FABARM un stabilisateur cinétique à l'intérieur de la crosse pour absorber une partie du recul et modifier en même temps le poids et la balance de votre arme.
Montage : Enlevez la plaque de couche puis vissez le stabilisateur sur la vis de fixation de crosse. Serrez fermement puis remontez la plaque de couche.

DETENTE AJUSTABLE (uniquement pour fusils mono détente)

La plupart des fusils FABARM sont équipés d'une détente réglable à 6 positions.

1. En utilisant la clé ALLEN appropriée, desserrez la vis qui se trouve sur la détente **(FIG.9)**.
2. Ajustez la position de la détente selon votre désir **(FIG.10)**.
3. Resserrez la vis avec la clé allen.

CROSSE REGLABLE

Pour les armes équipées d'une crosse réglable :

1. En utilisant la clé ALLEN appropriée, desserrez les vis latérales qui se trouvent sur le busc afin de pouvoir retirer le busc réglable de la crosse **(FIG.11)**.
2. Le busc retiré, en utilisant la clé ALLEN, ajustez la position latérale selon votre désir au moyen des vis de réglage se trouvant sur le dessous du busc **(FIG.12)**. Remettre le busc sur les deux pivots de crosse **(FIG.13)**.
3. Resserrez les deux vis latérales avec la clé ALLEN après avoir choisi la position souhaitée du busc en matière de pente.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: LESEN SIE DIESE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG BEVOR SIE IHRE WAFFE BENUTZEN.

- Richten Sie eine Waffe niemals auf Menschen und halten Sie die Mündung immer in eine sichere Richtung.
- Behandeln Sie alle Waffen immer so, als wären sie geladen. Verlassen Sie sich nicht auf die Sicherungen einer Waffe.
- Waffen sollten ungeladen sein, wenn sie nicht in Gebrauch sind und an einem sicheren und verschlossenen Platz aufbewahrt werden. Halten Sie Waffen und Munition von Kindern fern.
- Tragen oder lagern Sie niemals eine geladene Waffe in einem Gebäude oder einem Fahrzeug.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Munition. Verwenden Sie nur Munition in dem Kaliber Ihrer Waffe, bzw. die für Ihre Waffe zugelassen ist.
- Tragen Sie beim Sportschießen immer einen Ohren- und Augenschutz.
- Versichern Sie sich vor dem Schießen, dass der Lauf frei von Hindernissen ist.
- Laden Sie Ihre Waffe niemals, bevor Sie an einem geeigneten Platz sind, um zu schießen. Lassen Sie die Waffe immer gesichert, bis Sie zum Schießen bereit sind.
- Halten Sie Ihren Finger vom Abzug fern, während Sie die Flinte laden oder entladen.
- Sollte beim Schießen eine Patrone nicht zünden, halten Sie die Waffe in eine sichere Richtung und warten Sie einige Sekunden ab. Entladen Sie die Flinte dann vorsichtig.
- Wenn Sie mit Ihrer Flinte schießen und der Schussknall oder der Rückstoß erscheint Ihnen zu schwach, entladen Sie die Waffe und stellen Sie sicher, dass der Lauf frei ist.
- Ändern oder modifizieren Sie Ihre Waffe nicht. Reparaturen dürfen ausschließlich durch eine Büchsenmacherwerkstatt oder durch Walther durchgeführt werden. Verwenden Sie nur original Fabarm Zubehörteile.
- Reinigen und warten Sie die Waffe gemäß den Anweisungen in dieser Broschüre.

WAFFENNUMMER

Die Waffennummern Ihrer FABARM Bockdoppelflinte finden Sie unter dem Verschlusshebel und auf der Laufbasis. Das Kaliber ist auf dem Lauf angegeben. Die Beschusszeichen sind auf dem Lauf und auf der Innenseite des Systembodens angebracht.

ABZUGSSYSTEM

Das Abzugssystem bei Ihrer Bockdoppelflinte ist ein selektiver Einabzug. Beim Schießen erfolgt eine automatische Umschaltung auf den zweiten Lauf nach dem Trägheitstyp, d.h. die Rückstoßenergie beim Abfeuern des ersten Schusses wird verwendet, um selbständig sofort auf den zweiten Lauf umzuschalten. Der Schieber auf dem Kolbenhals ermöglicht es Ihnen, die Flinte zu sichern und auf Wunsch mit dem integrierten Umschalthebel den oberen oder unteren Lauf für den ersten Schuss anzuwählen (ausgenommen sind TRAP Flinten, die keinen Umschalthebel haben).

SICHERUNG UND LAUF-UMSCHALTHEBEL

Die Flinte ist gesichert, wenn sich der Sicherungsschieber in der hinteren Position befindet (nach hinten in Richtung Schaft schieben, der Buchstabe „S“ wird auf dem Kolbenhals sichtbar) **(FIG. 1)**. Die Positionierung des Umschalthebels nach links oder rechts hat keine Auswirkung auf die Sicherung, sie dient lediglich der Anzeige, welcher Lauf für den ersten Schuss ausgewählt wurde.

Um den unteren Lauf für den ersten Schuss zu wählen, drücken Sie den Umschalthebel im Sicherungsschieber nach links (ein roter Punkt ist sichtbar) **(FIG. 2)**. Um den oberen Lauf zu wählen, verfahren Sie umgekehrt (Umschalthebel nach rechts – 2 rote Punkte sind sichtbar) **(FIG.3)**. Es wird empfohlen, den unteren Lauf für den ersten Schuss zu wählen (Umschalthebel nach links). Halten Sie die Flinte immer im gesicherten Zustand, außer Sie sind im Begriff zu schießen.

AUSZIEHER, AUTOMATISCHE EJEKTOREN

Die meisten FABARM Flinten sind mit automatischen Ejektoren ausgestattet: Eine abgeschossene Schrotpatrone wird aus der Flinte ausgeworfen, wenn diese geöffnet wird, während eine nicht abgeschossene Schrotpatrone nur ausgezogen wird, um das Entnehmen zu erleichtern. Wenn Ihre Flinte mit Auszieher statt Ejektoren ausgestattet ist, werden in beiden Fällen die Schrotpatronen nur

ausgezogen und nicht ausgeworfen.

VERSCHLUSSHEBEL

Über den Verschlusshebel wird der Verschlusskeil bewegt, welcher an die Laufhaken angepasst ist. Um eine perfekte Laufverriegelung auch über einen längeren Zeitraum zu gewährleisten, ist eine gewisse Verriegelungsreserve in dem Keil vorhanden. Seien Sie also nicht überrascht, wenn der Verschlusshebel nicht in einer Linie mit dem Lauf steht. Aus diesem Grund ist es auch nicht notwendig, den Verschlusshebel beim Schließen der Flinte mit dem Daumen zu betätigen; es ist völlig ausreichend wenn der Hebel selbständig einrastet.
Der Winkel, der vom Verschlusshebel zur Laufseelenachse gebildet wird, ist normal und zeigt an, dass noch etwas Keilreserve verfügbar ist.

ZUSAMMENBAU DER WAFFE

1. Es ist unbedingt erforderlich, das Anti-Korrosionsmittel, das werkseitig aufgetragen wurde, von allen Metalloberflächen zu entfernen. Legen Sie besonderen Wert auf die Reinigung der Laufinnenseiten und der Innenseite des Verschlusses.
2. Prüfen Sie vor dem Zusammenbau der Flinte, ob das Patronenlager leer ist. Nachdem Sie die äußeren Metallteile gründlich gereinigt haben, tragen Sie ein oder zwei Tropfen Öl auf die Frontseiten der Laufhaken, die Seiten der Scharnierzapfen und ebenfalls auf den Metalleinsatz im Vorderschaft auf **(FIG. 4)**. Vermeiden Sie ein Übermaß an Öl.
3. Um die Läufe und den Verschluss zusammen zu bauen, nehmen Sie das System am Pistolengriff in die rechte Hand mit dem Schaft unter Ihrem rechten Arm. Schwenken Sie den Verschlusshebel mit dem rechten Daumen nach rechts, bis er in geöffneter Stellung einrastet. Nehmen Sie den Lauf in Ihre linke Hand und setzen Sie die Laufhaken auf die Scharnierbolzen. **(FIG.5)**.
4. Drücken Sie die Haken fest gegen die Scharnierbolzen und achten Sie darauf, dass die Läufe gerade ausgerichtet bleiben. Schwenken Sie den Lauf um die Achse der Scharnierzapfen hoch, um die Flinte zu schließen **(FIG. 6)** und geben Sie den Verschlusshebel frei.
5. Setzen Sie den Vorderschaft mit dem Metalleinsatz in das Verschlussgehäuse und schwenken Sie ihn unter leichtem Zug in Ihre Richtung an das Laufpaar bis der Schnäpper einrastet. **(FIG.7)**

WARNHINWEIS : Handhaben Sie die Flinte während der Montage jederzeit vorsichtig und ohne große Kraftanwendung. Wenn der Lauf nicht einwandfrei in den Verschluss eingerastet ist oder wenn die Ausrichtung der Läufe ungenau ist, wird eine übermäßige Kraftanwendung nur die Oberflächen und die Passung der Läufe beschädigen.

LADEN

Bevor Sie die erste Schrotpatrone abfeuern, muss die Laufinnenseite vollkommen trocken sein. Schieben Sie daher ein Stück Reinigungstuch durch den Lauf bevor Sie schießen. Um die Flinte zu laden, sichern Sie sie und führen Sie eine Schrotpatrone in jedes Patronenlager ein.

DEMONTAGE

1. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass keine Schrotpatronen in den Patronenlagern verblieben sind, schließen Sie die Flinte. Halten Sie den Schaft fest unter Ihren rechten Arm geklemmt, entriegeln Sie den Vorderschaftschnäpper mit der linken Hand und schwenken Sie gleichzeitig vorsichtig den Vorderschaft von den Läufen ab **(FIG.8)**.
2. Öffnen Sie die Flinte und lösen Sie vorsichtig den Lauf vom Verschluss. Setzen Sie vorsichtig den Vorderschaft wieder auf den Lauf. Dies verhindert, dass der Vorderschaft beschädigt wird.
3. Falls nötig, kann der Verschlusshebel durch Drücken des Spannhebels, der sich unten im Verschluss befindet, gelöst werden, so dass er sich in paralleler Stellung zum Schaft befindet.

ZERLEGEN SIE DIE FLINTE NICHT WEITER.

Beschränken Sie das Zerlegen auf das Entfernen des Laufes und eventuell des Vorderschaftes. Dies ist für eine normale Wartung völlig ausreichend. Jedes weitere Zerlegen wird am besten durch einen qualifizierten Büchsenmacher durchgeführt.

REINIGUNG

Stellen Sie vor der Reinigung der Waffe sicher, dass sie nicht geladen ist!
Gehen Sie achtsam mit Ihrer Flinte um, handhaben Sie sie sanft und sorgfältig, um für viele Jahre ein störungsfreies Schießen sicher zu stellen. Reinigen und ölen Sie die Flinte nach jedem Gebrauch. Hierfür empfehlen wir, nur spezielles Waffenöl zu verwenden.

LAUF

Die Innenseite des Laufes muss nach dem Ende eines Schießens gereinigt und eingeölt werden. Trennen Sie hierfür den Lauf vom Verschluss.
Schieben Sie aus Richtung des Patronenlagers ein ölgetränktes Tuch durch den Lauf. Wiederholen Sie den Vorgang bis das Tuch sauber und frei von Pulverresten herauskommt. Falls nötig, schieben Sie bei starken Bleiablagerungen eine Bronze-Reinigungsbürste, ebenfalls mit Öl getränkt, durch den Lauf. Wenn der Lauf völlig sauber ist, trocknen Sie ihn gründlich und ölen Sie ihn mit einem sauberen Tuch ein. Dies wird den Lauf bis zur nächsten Benutzung der Flinte schützen.

KONTAKTFLÄCHEN

Die Kontaktflächen von Verschluss und Laufsockel sind beim Öffnen und Schließen der Waffe Reibung und Druck ausgesetzt und müssen immer vollkommen sauber und mit einem leichten Ölfilm beschichtet sein. Tragen Sie nicht zuviel Öl auf den Verschluss auf, um zu vermeiden, dass das Holz an dieser Stelle schwammig wird.

ÄUSSERE METALLOBERFLÄCHEN

Reinigen Sie die äußeren Metalloberflächen der Waffe mit einem leicht geölten Tuch und wischen Sie alle Spuren von Fingerabdrücken weg. Es ist ebenfalls zu empfehlen, die Flinte jedes Mal leicht zu ölen, wenn sie einer starken Beanspruchung oder rauen Witterungseinflüssen ausgesetzt war.

SYSTEM

Versuchen Sie nicht, den Schlagbolzen- oder Ejektor-Mechanismus zu verändern.

HOLZ

Tragen Sie zur Pflege von Zeit zu Zeit mit einem flusenfreien Tuch eine geringe Menge Leinöl auf.

AUFBEWAHRUNG

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, Ihre Waffe außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Ihre Flinte sollte fern von starken Hitzequellen an einem trockenen und mäßig luftigen Platz gelagert werden, damit das Holz eventuell aufgenommene Feuchtigkeit verlieren kann, ohne sich zu verziehen oder zu reißen.

ENTFERNEN / EINBAUEN DER CHOKE-EINSÄTZE (für Flinte mit auswechselbaren Choke-Einsätzen)

WARNHINWEIS : Entladen und reinigen Sie die Waffe bevor Sie die Choke-Einsätze auswechseln.

1. Sichern Sie die Flinte.
2. Stecken Sie den beiliegenden Choke-Schlüssel in die Mündung der Waffe.
3. Drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn, um den Choke-Einsatz herauszuschrauben und entfernen Sie den Choke-Einsatz.
4. Wählen Sie den gewünschten neuen Choke-Einsatz aus und setzen Sie ihn mit dem

Gewinde nach oben in die Mündung ein.

5. Schrauben Sie ihn im Uhrzeigersinn mit dem Choke-Schlüssel fest. Vergewissern Sie sich, dass der Choke-Einsatz fest sitzt, aber ziehen Sie ihn nicht zu fest an. Im Bedarfsfall hilft etwas Schmierfett auf den Gewindeflächen, damit der Choke-Einsatz leichter gewechselt werden kann.
6. Prüfen Sie regelmäßig den festen Sitz des Choke-Einsatzes bei geöffnetem Verschluss und mit leerem Patronenlager, um sicherzustellen, dass der Einsatz sich nicht gelöst hat.

BENUTZEN SIE DIE WAFFE NIEMALS OHNE EINEN CHOKE-EINSATZ IM LAUF.

Bei FABARM Bockdoppelflinten mit auswechselbaren Choke-Einsätzen sind drei Choke-Systeme komplett untereinander austauschbar. (nicht gültig für Waffen mit MULTICHOKE System)

- INNERCHOKES
- IN/OUT CHOKES
- EXIS CHOKES

Bei Flinten mit festen Chokes sind die Spezifikationen mit folgenden Markierungen auf der Laufbasis angegeben :

*	FULL	1/1
**	IMPROVED MODIFIED	¾
***	MODIFIED	½
****	IMPROVED CYLINDER	¼
CL	CYLINDER	

STAHLSCHROT: Stahlschrotpatronen können in Flinten nur mit Choke-Einsätzen von CYLINDER bis maximal MODIFIED (½) verschossen werden. Schießen Sie niemals mit Stahlschrot, wenn Sie ein IMPROVED MODIFIED (¾) oder FULL (1/1) Choke eingesetzt haben!

KINETISCHE RÜCKSTOSSDÄMPFER

Bei FABARM Bockdoppelflinten ist es möglich, einen kinetischen Rückstoßdämpfer in den Schaft einzubauen. (Gewicht 200 g). Sie können den Dämpfer in die Schaftverbindungsstange einbauen, nachdem Sie das Polster herausgenommen haben.

VERSTELLBARER ABZUG (nur bei Einabzug Flinten)

Die meisten der FABARM Bockdoppelflinten sind mit einem in 6 Positionen verstellbaren Einabzug ausgestattet.

1. Benutzen Sie einen passenden Inbusschlüssel und lösen Sie damit die Halteschraube, die in dem Abzug sitzt. **(FIG.9)**
2. Verschieben Sie den Abzug an eine von Ihnen bevorzugte Position **(FIG.10)**
3. Ziehen Sie die Halteschraube mit dem Inbusschlüssel wieder fest.

VERSTELLBARER SCHAFT (AS)

Für Modelle, die mit einem verstellbaren Schaft ausgestattet sind:

1. Benutzen Sie einen passenden Inbusschlüssel und lösen Sie damit die Halteschrauben, mit der die Schaftbacke auf dem Hinterschaft befestigt ist **(FIG.11)**.
2. Entfernen Sie die Schaftbacke vom Hinterschaft. Benutzen Sie einen passenden Inbusschlüssel, um damit die Höhenstellschraube in die von Ihnen bevorzugte Position zu drehen **(FIG.12)**. Setzen Sie die Schaftbacke wieder zurück auf den Hinterschaft, indem Sie sie an der Aufnahmestange einsetzen. **(FIG.13)**.
3. Ziehen Sie die Halteschraube mit dem Inbusschlüssel wieder fest.

NORMAS DE SEGURIDAD

Atención: Leer atentamente estas normas de seguridad y el manual de instrucciones antes de utilizar el arma.

- No apuntar jamás el arma hacia personas o lugares habitados.
- Tratar siempre el arma, con precaución, como si estuviese cargada, aunque tenga el seguro puesto.
- Cuando no vaya a utilizar el arma, deberá guardarla en sitio seguro y totalmente descargada.
- Usar exclusivamente las municiones indicadas mediante punzones en el cañón.
- Cuando dispare protéjase los ojos y los oídos.
- Antes de disparar su arma, asegúrese de que no existe obstrucción alguna en su cañón.
- No cargar jamás el arma hasta que no se esté en un lugar seguro y en el que se pueda disparar.
- Tener siempre el arma en seguro hasta que se esté preparado y seguro de disparar.
- Mientras que está cargando o descargando el arma, hay que tener el dedo lo más lejano posible del disparador.
- Si después de haber oprimido el disparador, la escopeta no ha disparado, digiriendo la escopeta hacia un lugar seguro, descargar el arma, prestando la máxima atención y precaución. Si al disparar, el retroceso es muy débil, descargar el arma y asegurarse de que no hay ninguna obstrucción en el cañón.
- No alterar o modificar ningún elemento de su escopeta. Usar únicamente recambios originales.
- Limpiar y mantener el arma, siguiendo las instrucciones del manual de mantenimiento.
- Tener siempre el arma descargada. No transportar ni guardar el arma cargada en el interior de un vehículo o de un edificio.

NÚMERO DE SERIE:

El número de serie de su escopeta superpuesta FABARM, se encuentra sobre la báscula bajo la maneta de apertura. El calibre, deberá ir indicado sobre el cañón. Los punzones del Banco de Pruebas deben estar presentes sobre el cañón y en el interior de la báscula.

MECANISMO DE DISPARO:

Su escopeta superpuesta tiene un único disparador inercial. El retroceso del primer disparo habilita inmediatamente la posibilidad del segundo disparo.
El cursor colocado sobre el codo superior de la báscula permite asegurar el arma y seleccionar el cañón que disparará el primer lugar, a excepción del modelo TRAP que no dispone del selector.

SEGURO Y SELECTOR DEL DISPARO:

La escopeta está en seguro cuando el cursor se sitúa hacia la culata y aparece escrita la palabra “safe” o “s” sobre el codo de la báscula. **(FIG.1)**

El posicionamiento del cursor de derecha a izquierda se puede hacer con independencia de la posición del seguro. Con esta operación se selecciona el cañón que disparará el primero. Para hacer que dispare primero el cañón inferior, situar el selector al lado izquierdo (será visible un punto rojo). **(FIG.2)**

Para seleccionar el cañón superior, hacer exactamente lo opuesto (selector a la derecha- dos puntos rojos visibles). **(FIG.3)**
Se aconseja seleccionar como primer disparo siempre el cañón inferior (cursor a la izquierda).

Mantener la escopeta siempre en seguro hasta cuando se realice el disparo.

EXTRACTORES MANUALES – AUTOMÁTICOS:

La mayor parte de las superpuestas FABARM tienen extractores automáticos.
El cartucho será extraído de la recámara nada más abrir la escopeta.
El cartucho no disparado será solamente extraído ligeramente para facilitar la sustitución o extracción.
Si su escopeta tiene extractores manuales, los cartuchos son extraídos ligeramente para facilitar la extracción a mano.

MANETA DE APERTURA:

La maneta de apertura actúa sobre el pestillo de cierre que se empotra en el cañón. El cierre está estudiado de tal modo que debe ser duradero por mucho tiempo, y por este motivo, no debe sorprenderle que la maneta de apertura no quede alineada con el cañón. No es necesario asegurarse del cierre de la escopeta con el dedo pulgar.

Dejar que la maneta de apertura retorne a su posición natural espontáneamente.

El distanciamiento de la maneta respecto al cañón, normalmente indica, que el cierre de la escopeta es incompleto.

MONTAJE:

1. Es absolutamente esencial limpiar el producto anti-oxidante aplicado por el fabricante sobre las partes metálicas. Prestar especial atención en la limpieza del cañón y de las zonas internas de la báscula.
2. Antes de montar la escopeta, controlar que la recámara esté vacía. Después de haber limpiado perfectamente las superficies metálicas externas, aplicar unas gotas de aceite sobre los dos semiperímetros anteriores, sobre el cierre del cañón y sobre las superficies laterales de la báscula y las partes metálicas de la delantera **(FIG.4)**. El aceite en exceso, además de no ser necesario, no es recomendable.
3. Para montar el cañón sobre la báscula, sujetar la culata con la mano derecha y bajo el brazo. Abrir la maneta de apertura con el pulgar derecho. Usando la mano izquierda embocar el cañón introduciendo el cierre del cañón en los dos semiperímetros anteriores de la báscula **(FIG.5)**.
4. Teniendo el pestillo en tensión, mantener en perfecta alineación, el cañón sobre los 2 semiperímetros. Girar el cañón hasta que se produzca el cierre de la escopeta **(FIG.6)**, retornando libremente la maneta de apertura.
5. Introducir el guardamanos hasta que la parte metálica trasera se acople perfectamente a la báscula **(FIG.7)**.

Atención:
Durante el montaje, maneje la escopeta con delicadeza y sin forzar los distintos mecanismos. Si el cañón no ha sido correctamente montado en la báscula o si la alineación no es la adecuada, antes de forzar el cierre de su escopeta, inténtelo de nuevo.

CARGA:

Antes de disparar el primer cartucho, es preferible que el interior del cañón esté totalmente seco. Por este motivo es necesario pasar un paño al interior de los cañones con anterioridad al uso de la escopeta.

Para cargar la escopeta, poner el seguro e introducir un cartucho en la recámara.

DESMONTAJE:

1. Después de asegurarse de que en las recámaras no hay ningún cartucho, cierre la escopeta y sujetando el arma bajo el brazo derecho, desenganche el guardamanos con la mano izquierda, separándolo simultáneamente. **(FIG.8)**
2. Abra la escopeta y con la máxima atención, separe el cañón de la báscula. Para no dañarla, móntela rápidamente en el cañón.
3. Para hacer retornar la maneta de apertura, presione la leva situada en la parte baja de la báscula.

No realice posteriores intervenciones a su escopeta.

Limítese a las operaciones de mantenimiento, a la limpieza del cañón y del guardamanos. Estas operaciones son suficientes para un normal mantenimiento. Para cualquier tipo de intervención adicional aconsejamos se dirija un armero especializado.

LIMPIEZA:

Antes de iniciar la limpieza de su escopeta asegúrese de que está totalmente descargada.

Manejar siempre la escopeta con la máxima atención y prudencia. Después de una cacería o una sesión de tiro, es necesario limpiarla y rociarla con un aceite específico de armas.

CAÑÓN:

El interior del cañón debe ser limpiado y engrasado después de cada uso. Para realizar el mantenimiento del cañón, es necesario separarlo de la báscula.

Para la limpieza de recámaras y del interior de los cañones es aconsejable pasarles un escobillón de tela ligeramente humedecido en aceite. Repetir esta operación hasta que el cañón se encuentre limpio y sin residuos de la combustión; sí es necesario, pasar por el interior del cañón un escobillón de bronce con un poco de aceite. Cuando el cañón esté completamente limpio, secarlo con atención y aceitarlo con un paño limpio. De esta forma estará protegido el cañón hasta un posterior uso.

SUPERFICIES DEL ARMA – NO METÁLICAS: Las superficies de contacto normalmente sufren rozamientos debido a que son las zonas por donde se coge el arma, por esta razón, deberán ser especialmente limpiadas y aceitadas. No aplicar mucho aceite porque puede ser absorbido por la madera.

SUPERFICIES METÁLICAS EXTERNAS: Limpiar las superficies con un paño ligeramente humedecido con aceite eliminando cualquier suciedad. Es aconsejable aceitar la escopeta cada vez que ha sido manejada debido a que habrá sido usada en condiciones climáticas adversas como lluvia, ambientes salinos, etc.

MECANISMOS: No tocar los mecanismos de disparo y de extracción.

MADERAS: Aplicar cada vez que se use, una moderada cantidad de aceite, con un paño que no raye ni deje pelusa.

ALMACENAMIENTO: Deje su escopeta guardada fuera del alcance de los niños.
Si es posible guarde su escopeta en un ambiente seco, moderadamente aireado y lejano de fuertes fuentes de calor, porque las maderas podrían perder la humedad natural siendo objeto de fisuras o roturas.

CAMBIO Y MONTAJE DE CASQUILLOS INTERCAMBIABLES. (Para los modelos dotados de cañones con casquillos intercambiables).

Atención: Descargar siempre la escopeta antes de cambiar los casquillos polichokes:

1. Poner el seguro y abrir la escopeta.
2. Posicionar la llave que se suministra en la dotación de los polichokes.
3. Girar la llave en sentido opuesto a las agujas del reloj para aflojar el casquillo.
4. Seleccionar el casquillo a sustituir e introducirlo en el cañón.
5. Apretar en el sentido de las agujas del reloj, hasta cuando el casquillo quede perfectamente alojado. Asegúrese que el casquillo se encuentra apretado sin excesiva fuerza, utilizando la llave que se suministra. Una pequeña cantidad de aceite sobre la rosca del cañón y de

los casquillos, permitirá siempre una fácil extracción o sustitución.
6. Controlar periódicamente los casquillos para asegurarse que no se han aflojado.

NO DISPARE NUNCA SU ARMA SIN HABER MONTADO PRIMERO SUS CASQUILLOS.

Su escopeta superpuesta FABARM está dotada de casquillos intercambiables. Tres son los tipos de casquillos intercambiables que puede adaptar a su escopeta (se exceptúan las escopetas con casquillos externos multichokes).

- INNERCHOKES.
- IN/OUT CHOKES.
- EXIS CHOKES.

Para las escopetas con choke fijo el grado del choke está indicado sobre el monobloc del cañón con los siguientes punzones.

*	1/1.
**	¾.
***	½.
****	¼.
CL	cilíndrica.

PERDIGÓN DE ACERO:

Los perdigones de acero pueden ser empleados en las escopetas superpuestas FABARM, exclusivamente con chokes CIL y *** estrellas. No disparar nunca cartucho cargado con perdigón de acero con los chokes de ** ó * estrella.

REDUCTOR CINÉTICO DE RETROCESO:

Su escopeta superpuesta FABARM puede acoplar en la culata un reductor cinético de retroceso con un peso aproximado de 200 gramos.
Podrá montar este accesorio después de haber soltado la cantonera, atornillándolo sobre el tirante de la culata.

DISPARADOR REGULABLE (sólo para el modelo dotado de mono disparador).

Casi todas las escopetas superpuestas FABARM están dotadas de disparador regulable en seis posiciones.

1. Usando la llave ALLEN, soltar el tornillo de blocaje que posiciona el disparador.**(FIG.9)**
2. Desplazar el disparador hasta posicionarlo en su posición preferida. **(FIG.10)**
3. Usando la llave ALLEN apropiada, apretar el tornillo de blocaje.

CULATA REGULABLE:

Para todos los modelos dotados de culata regulable:

1. Usando la misma llave ALLEN, aflojar los tornillos de blocaje en modo que la parte superior (carrillera) deslice libremente sobre la culata. **(FIG.11)**
2. Con la carrillera suelta y con la misma llave ALLEN, hacer los ajustes necesarios hasta conseguir las posiciones preferidas.**(FIG.12)** Remontar la carrillera sobre la culata deslizándola sobre el soporte. **(FIG.13)**
3. Usando la llave anterior ALLEN blocar los tornillos.

REGRAS DE SEGURANÇA

AVISO: LEIA ESTAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE MANUSEAR A SUA ARMA

1. Nunca aponte a arma a si mesmo, ou a outra pessoa; mantenha os canos virados numa direcção segura.
2. Trate sempre a arma como se estivesse carregada; não confie nos dispositivos de segurança da arma.
3. Guarde a arma descarregada e num local seguro; mantenha a arma e as munições fora do alcance de crianças;
4. Utilize sempre as munições apropriadas para a arma;
5. Use sempre protecções dos olhos e ouvidos quando disparar;
6. Assegure-se que o cano da arma se encontra desobstruído antes de a carregar
7. Nunca carregue a arma enquanto não se encontrar num local seguro para disparar; mantenha a segurança da arma activa até ao momento do disparo;
8. Mantenha o dedo longe do gatilho enquanto estiver a carregar e a descarregar a arma;
9. Se a arma falhar o disparo, mantenha-a virada numa direcção segura, descarregue-a cuidadosamente, virando a janela da culatra para o chão. Se arma disparar e o retrocesso for fraco, descarregue-a e certifique-se que o cano está desobstruído.
10. Não altere nem modifique a sua arma. Use apenas peças genuínas.
11. Limpe e mantenha a arma em bom estado, seguindo as instruções deste manual, em especial o pistão da toma de gases;
12. Mantenha a arma sempre descarregada. Nunca transporte ou guarde a arma carregada, num veículo, dentro de edifícios.

NUMERO DE SÉRIE

O numero de série da sua FABARM sobrepostos, está localizado na báscula sob a alavanca. O calibre está indicado no lado esquerdo do cano. A chancela do banco de provas está gravada nos canos e no lado inferior da báscula.

MECANISMO DO GATILHO

O mecanismo do gatilho da sua arma é do tipo inercial: é a energia do retrocesso libertada durante o disparo do primeiro tiro, que arma o segundo tiro. O mecanismo é controlado por um gatilho. O mecanismo de segurança situado no topo da báscula, permite-lhe colocar a arma em segurança e escolher o cano que dá o primeiro tiro.

SEGURANÇA E SELECTOR DE TIRO

A arma está em segurança quando puxar o botão para trás e a letra S estiver visível no mecanismo de segurança **(FIG.1)**. O movimento do botão de segurança para a esquerda ou direita não tem interferência na segurança da arma. Simplesmente permite seleccionar, empurrando o botão para a frente, qual o cano que dispara o primeiro tiro.

Para escolher o cano de baixo para o primeiro tiro, empurre o botão selector para a esquerda (um ponto vermelho visível) **(FIG.2)**
Para escolher o cano de cima para o primeiro tiro, faça o oposto (dois pontos visíveis) **(FIG.3)**
É normalmente recomendável que utilize o cano inferior para o primeiro tiro.
Mantenha a arma em segurança, até ao momento do disparo.

ESTRACTORES-EJECTORES AUTOMÁTICOS

A maior parte das armas FABARM vêm equipadas com ejectores automáticos: O cartucho vazio é ejectado da arma, quando esta é aberta, enquanto que um cartucho carregado apenas é extraído por forma a facilitar a sua remoção manual.

ALAVANCA DA BÁSCULA

A alavanca acciona os fechos da culatra que estão ajustados aos ganchos do cano. A báscula apresenta uma pequena folga, por forma a que um perfeito ajuste das fecharias seja conseguido por um longo período de tempo. Não se surpreenda se a alavanca não ficar alinhada com os canos. Por

esta razão, quando fechar a arma, não é necessário confirmar com o dedo se a alavanca ficou fechada. Ela naturalmente assume a sua posição e com o uso ficará cada vez mais alinhada com o cano.

MONTAGEM

1. È essencial remover de todas as superfícies metálicas, o produto anti-corrosão que vem aplicado de fábrica. Limpe com especial cuidado o interior dos canos e da báscula.
2. Antes de montar a arma, certifique-se que as câmaras estão vazias. Após ter limpo cuidadosamente todas as superfícies metálicas, aplique umas gotas de óleo, em todas as partes móveis do sistema dos fechos de segurança e no fecho do fuste **(FIG. 4)**. Òleo em excesso não beneficia o funcionamento da arma.
3. Para fixar os canos na báscula, segure o punho da culatra com a mão direita com a culatra sob o braço direito. Abra a alavanca com o dedo polegar. Com a mão esquerda fixe os ganchos de fixação dos canos, nos encaixes da mesa da báscula **(FIG.5)**.
4. Com firmeza, por forma a manter o alinhamento correcto dos canos, rode-os até que encaixem perfeitamente na báscula e a arma se feche **(FIG. 6)**. Liberte a alavanca da pressão do dedo.
5. Coloque o fuste, por forma a que a parte metálica deste encaixe na báscula **(FIG.7)**.

AVISO: Durante a montagem, manusei-e a arma com cuidado, sem nunca forçar. Se o cano não estiver bem alinhado ou se não estiver devidamente encaixado, forçar só irá causar danos nos encaixes.

CARREGAMENTO

Antes de disparar o primeiro tiro do dia, o interior dos canos e das câmaras deve estar perfeitamente secos. Passe um pano de flanela através do cano durante os preparativos . Para carregar a arma, coloque-a na segurança e coloque um cartucho em cada câmara.

DESMONTAGEM

1. Após se certificar que não se encontra nenhum cartucho nas câmaras, feche a arma. Segure com firmeza a coronha com o braço direito, abra a patilha do fuste com a mão esquerda e separe o fuste dos canos **(FIG.8)**.
2. Abra a arma e solte os canos da mesa da báscula. Cuidadosamente volte a colocar o fuste nos canos. Assim evita danificar o fuste..
3. Para soltar a alavanca da báscula, pressione a guia localizada na base da mesa da báscula.NÃO DESMONTE MAIS A SUA ARMA.

Limite a desmontagem da arma à separação dos canos da báscula e eventualmente a separação do fuste. Este procedimento é perfeitamente suficiente para a manutenção regular. Qualquer outra acção de desmontagem só deve ser efectuada por um tecnici especializada.

LIMPEZA

Antes de limpar a arma, certifique-se que esta não está carregada! Use e manusei-e a sua arma com cuidado, por forma a que tenha muitos anos de bom funcionamento sem problemas. Após a jornada de caça, limpe a arma e mantenha-a oleada.
Para este efeito , recomendamos que utilize um bom óleo lubrificante e protector.

CANO: O interior dos canos deve ser limpo e oleado após cada jornada de caça ou de tiro. Para efectuar essa operação, separe os canos da báscula.
Através das câmaras, introduza um pequeno pano de flanela, colocado na ponta de uma vareta de limpeza e humedecido em óleo de limpeza. Repita a operação de limpeza até a flanela sair limpa e sem resíduos de pólvora. Se necessário passe um escovilhão de bronze com um pouco de óleo através dos canos. Quando o cano estiver completamente limpo, seque-o com uma flanela limpa e

aplique-lhe uma pequena camada de óleo. Isto irá proteger o cano até à próxima utilização.

SUPERFÍCIE EXTERIOR: As superfícies exteriores metálicas da báscula e canos, estão sujeitas a fricções e a dedadas, quando a arma é aberta e fechada. Devem por isso ser perfeitamente limpas e protegidas com uma ligeira camada de óleo. Não aplique demasiada quantidade de óleo para não prejudicar as madeiras. Tambem é recomendavel que limpe o exterior da arma com óleo, quando esta for exposta a condições atmosféricas adversas.

MECANISMOS : Não tente desmontar os mecanismos de disparo e de extracção.

MADEIRAS : Esporadicamente, aplique um óleo apropriado para madeiras, usando um pano não felpudo.

ACONDICIONAMENTO : Tenha por hábito guardar a sua arma, fora do alcançe das crianças.
A sua arma deve ser guardada num local seco, moderadamente arejado, onde não esteja exposta a fontes de calor.

COLOCAÇÃO/REMOÇÃO DOS CHOKES (armas com sistema de chokes intercambiáveis)

AVISO : Descarregue a arma antes de mudar os tubos de choke.

1. Coloque a patilha de segurança na posição “em segurança” e abra a báscula.
2. Encaixe a chave dos chokes no choke que vai remover.
3. Rode a chave no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para retirar a choke.
4. Escolha o choke que pretende e coloque-o no cano.
5. Enrosque-o no sentido dos ponteiros do relógio, até ao final da rosca. Com a chave de chokes, certifique-se que está bem apertado, mas não aperte demasiado. Uma pequena quantidade de óleo lubrificante, garante que o choke poderá ser removido sem dificuldade.
6. Verifique os chokes da arma periodicamente, para confirmar que não se desapertaram.

NÃO UTILIZE A ARMA SEM OS TUBOS DE CHOKE ESTAREM DEVIDAMENTE COLOCADOS.

Nas armas FABARM de canos sobrepostos existem três sistemas de tubos de choke intercambiáveis. (não são aplicáveis em armas com sistema MULTICHOKES/ ”ponteiras”)

- INNERCHOKES
- CHOKES INTERIOR / EXTERIOR
- CHOKES EXIS

Nas armas com chokes fixos, as medidas de cada um estão gravadas no monobloco dos canos com umas das seguintes marcas :

*	FULL	1/1
**	IMPROVED MODIFIED	¾
***	MODIFIED	½
****	IMPROVED CYLINDER	¼
CL	CYLINDER	

ESFERAS DE AÇO : os cartuchos com esferas de aço podem ser utilizados na sua FABARM de canos sobrepostos com chokes desde o CYLINDER (CL) até ao MODIFIED (***). Não dispare cartuchos de esferas de aço com chokes IMPROVED MODIFIED (**) ou FULL (*).

REDUTORES CINÉTICOS DE RETROCESSO

Nas armas de canos sobrepostos FABARM é possível instalar na coronha, um redutor cinético de retrocesso (200g de peso).
Para aplicar o redutor, deve retirar o calço da coronha e atarracha-lo no interior.

GATILHO AJUSTÁVEL

Quase todas as Sobrepostos FABARM, vêm equipadas com gatilho ajustável de 6 posições.

1. Com a chave allen apropriada, desaperte o parafuso colocado no gatilho **(FIG.9)**
2. Deslize o gatilho e coloque-o na posição pretendida. **(FIG.10)**
3. Com a chave allen, aperte o parafuso de fixação.

CORONHA AJUSTÁVEL

Nos modelos equipados com coronha ajustável:

1. Use uma chave tipo ALLEN e desaperte os parafusos por forma a que a almofada fique solta **(FIG.11)**.
2. Retire a almofada e ajuste a altura dos apoios com a chave ALLEN, **(FIG.12)**. Coloque novamente a almofada nos apoios **(FIG.13)**.
3. Com a respectiva chave ALLEN, re-aperte os parafusos de fixação.

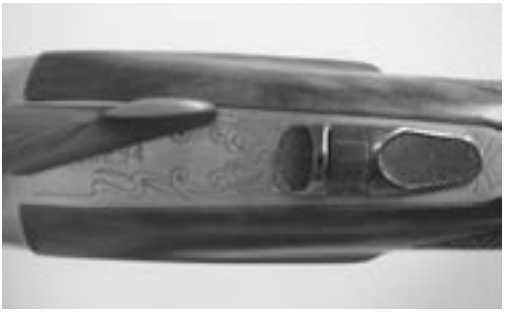

Fig. 1

Fig. 2

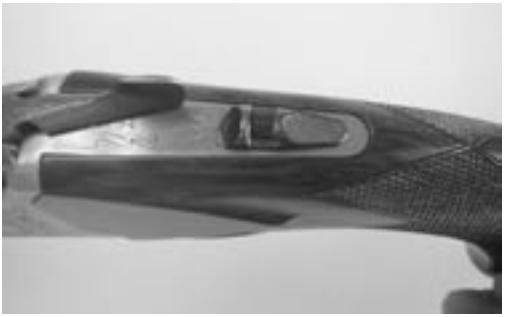

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

Fig. 10

Fig. 11

Fig. 12

Fig. 13

FABARM S.p.A.
Via Averolda, 31
25039 TRAVAGLIATO
(Brescia) ITALY
Fax (39) 030 6863684

www.fabarm.com